

声乐教学曲库

外国作品
第1卷

外国民间 歌曲选

人民音乐出版社

J652.4/2

:1

2001

声乐
外国作品 第1卷

外国民间歌曲选

声乐艺术教育丛书·《曲库》编委会编

主编：储声虹 徐 朗 余笃刚

本卷主编：温恒泰

副主编：蔡远鸿

人民音乐出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

外国民间歌曲选 / 温恒泰等主编. — 北京: 人民音乐出版社, 2001. 9

(声乐教学曲库·外国作品: 第1卷)

ISBN 7-103-02206-2

I. 外… II. 温… III. 民间-歌曲-作品集-世界
IV. J652.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 45720 号

责任编辑: 聂希玲

人民音乐出版社出版发行

(北京市海淀区翠微路2号 邮政编码: 100036)

Http://www.people-music.com

E-mail: copyright@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

787×1092毫米 16开 18.75印张

2001年9月北京第1版 2004年7月北京第2次印刷

印数: 2,041—4,060册 定价: 29.50元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书, 如有缺页、倒装等质量问题
请与本社出版部联系调换。电话: (010)68278400

教 学 总 论

温 恒 泰

—

民歌，是世界音乐的璀璨之星，是人民群众的肺腑心声，它蕴藏着丰盈纯美的爱憎之情，它展现了人类对歌唱艺术的动人声韵。在声乐艺术的教学，它已成为取之不尽，用之不竭的曲目建设之本。

外国民歌，自然也是世界音乐宝库的艺术结晶，在人类艺术的发展史中，它是人类最早的艺术创造形式，并以它永恒的魅力世代承传和创造，展示出独有的审美特征。

首先，民歌是广泛生动的社会生活的写照。在绚丽多姿的音乐世界里，民歌是人类社会最早诞生的艺术，从原始的“杭唷、杭唷”去反映劳动生活的需求，到随着不同劳动生活的节拍所呼唤歌咏出的旋律，那是人类生产斗争的歌声，在那自然质朴的节律里，它跳动着劳动的强度变化，它抒发着劳动的情感意志，它凝聚着劳动的智慧力量，焕发出劳动者的生动形象。这类歌曲，有如千万朵五光十色的浪花，跃动在世界民歌的海洋，它鼓舞你的不仅是生产斗争的热情，更是人类对劳动美的尽情赞颂。这类民歌的曲种体裁也随着劳动工种的变化，劳动性质的各异，劳动力量的强弱，显示出各具不同的特色，同时也由于不同民族、地域审美习俗的差异，而展示出各自的音乐风格。

是的，社会斗争生活的广泛丰富性，是民歌创作题材的源泉，当我们涉猎与咏唱世界民歌的时候，你会感到这些歌曲紧密地联系着世界各国人民不同民族的斗争史。面向大自然，他们不仅赞美自己的民族英雄，更以此树立奋发前进的意志；在争取民族解放与自由的斗争

中，这些民歌宣扬了爱国主义的精神，高扬了民族的崇高气节。他们热爱自己的祖国与民族，热爱家乡的秀丽景色，热爱祖国的一草一木，在深情隽永的这类民歌中，展示了世界人民纯贞的民族自豪感，给人以无比亲切的审美感受。

在民歌的宝库里，情歌，反映不同民族爱情生活的作品占有很大的比重。爱情是富于诗意的，歌颂和赞美爱情，同样是人类抒情的重要内容。情歌作为交流情感的媒介，无论是细腻委婉的柔情，或是粗犷豪放的直率，都饱含着对爱情的执著追求，那爱憎鲜明的感情流露，不仅富有诗情画意的审美情趣，更富有人类对爱情美丑的审美判断。在情歌中我们所听到的不仅是人类丰富情感的表达，更富于不同民族音乐旋律美的意蕴抒发，给人以至爱深情的纯美感受。

各民族特异的社会生活方式、地域习俗、风土人情，以及民族审美爱好的表达传统等，为民族风格的展现提供了无限丰富的内容。民歌内容的广泛几乎包含了生活的所有领域：既有表现民族、社会斗争重大题材的颂歌，也有对祖国、故乡、爱情、友谊等赞美的抒情曲；既有以表现幽默情趣内容的诙谐歌，也有以抒发对孩童挚爱的摇篮曲。从抒情到叙事，从传唱既往到歌咏现实，总之，它紧密联系着人民大众的一切生活。

其次，民歌还具有集体创造的群众性。民歌是各民族最具人民性的艺术创造，它是各民族人民大众的艺术创造结晶，广阔的生活视野

凝聚了丰富的社会内容,更体现了民众的艺术创造智慧。在人类的艺术创造史中,惟独民歌能深入普及到人民群众的底层。

首先,它的群众性体现在不同的民族生活环境与抒情方式的表达上。既有集体承传的共同创造又根据社会流传的程度不断繁衍变化,使它既能反映时代的变迁,也能适应现实的要求。一首民歌往往有多种不同的版本或结构曲式,体现出在流传中不断创造的艺术实践的特征。

同时,它的群众性还表现在创造的即兴性与口头性。民歌的创造一般不拘泥于形式,触景生情,即兴编唱;或有感而发,张口即来,为情感表达方式的灵活生动创造了适应条件。

显然,民歌还具有形式体现的灵活性。由于广阔的生活内容与即兴的口头创造,使民歌不拘泥严谨的结构与固定的曲式,根据内容的

多少,或抒情、叙事的不同要求,使民歌的曲调自然多变,生动灵活;由于乐汇简洁洗炼,常以单乐段结构的反复来表达一个完整的内容,达到了形象鲜明集中、和谐明朗的艺术效果。

最后,民歌还具有语言与乐汇的民族性特征。民歌作为声乐形态,它是人声唱出的带有语言的音乐,民族语言的语音体系、音素结构、语气语势、韵律风格对其音乐语汇的创造与形成产生了根本性的作用。它以不同民族语言的口语化见长,质朴平易,通俗易懂,唱来顺口,听来顺耳。此外,由于口语的丰富性和语言音色所形成的特殊风格,使民歌的音乐语汇展现出异彩纷呈的艺术魅力,在演唱上还表现出各自语言的民族风格。如果说,没有“民族的”便没有“世界的”话,那么,民歌在这一点显得尤为突出,即往往是因为民族的语言差异,而显示了不同民族民歌的世界性色彩。

二

民歌可以称为一切音乐的母体,它不仅孕育了各民族的音乐艺术,更是声乐文化范畴的主要内容与形式,作为声乐教材,它具有不容忽视的教学意义与作用。

首先,通过外国民歌的教学,可以极大地扩展学生声乐文化的艺术视野。世界各族人民创造的民歌是历史与时代脉搏的记录,它反映了各族人民在一切领域里的斗争生活,抒发了自然纯真的意志与情感。这里的每一首民歌,都让你体验着人类的共同愿望,这是社会的理想或是审美的追求。例如:当你高唱或倾听俄罗斯民歌《伏尔加船夫曲》时,你体验与认识到的不仅是船工们艰辛劳动的过程,那震撼人心的“嘿哟吭”的号子里,凝聚的是劳苦大众坚韧不拔的性格和憧憬美好生活的崇高意愿。而当你演唱或欣赏罗马尼亚现代民歌《祖国大地美如花冠》时,你所领略的决不只是罗马尼亚人民热爱祖国锦绣河山的自豪感,同样它将使你在热情、欢快、幸福的旋律抒发中,陶冶你的审美情感。又当你唱起《小杜鹃》(波兰民歌)或《红河谷》(加拿大民歌)、《含苞欲放的花》(阿

尔巴尼亚民歌)等等,你感受的不仅是对纯美爱情的向往,而且体验了人类对追求幸福生活的高尚情操。总之,每一首民歌所蕴含的艺术美,都发挥了一定认识、教育与审美作用。

其次,通过外国民歌的教学,还可以丰富与提高学生的音乐素养。民歌的音乐语汇是不同民族音乐的源泉与精粹,它饱含着不同民族的音乐色彩,丰富的旋律与节奏的特异变化,以及不同形态的调式、调性的表现与曲式结构的特殊处理,展示出异彩纷呈的艺术风格。比如欧洲地区的民歌,除了紧密联系和反映不同国度与民族的社会生活外,同样在音乐的色彩风格上表现出各自的特点。像德国的民歌所显示的德意志民族坚毅持重的民族性格,它的音乐简洁而更富于概括性,节奏一般比较单纯,音域不宽并以大音阶为主要调式,曲调中没有过多的变化修饰,呈现出一种乐观豪放的艺术特色。而英国民歌则以波状的旋律与明快的节奏见长,其中英格兰民歌的节拍十分自由,常以五、七拍子和二、四拍子交织在一起,而苏格兰民歌则展示出一一种强拍上的短音符与后一

个长音符相结合的特殊节奏,从而体现各自的特殊色彩。又如俄罗斯民歌,在欧洲亦或在世界的民间音乐创作中都占有重要的地位,其内容与形式不仅丰富多彩而且以极富变化的旋律见长,既有节奏舒缓的抒情民歌,也有描绘历史英雄人物豪壮、雄浑的叙事民歌,曲调既有富于歌唱性的唱段,也有富于跳跃性的乐章。又如极富盛名的意大利民歌,不仅展示了热情豪放、爽朗朴素的性格,更以旋律流畅生动、富于歌唱咏叹的浪漫色彩称著。总之不同艺术风格的民歌色彩,不仅以不同国度与民族而各异,即便同一国家与民族,由于生活地域的差异,也展示出异样的特色。比如法国民歌,北方民族以庄重、稳定、富于宗教歌曲为特点,南方民族则定于诗情画意、带有淳朴优美的吟颂风格,而东北部洛林地区的民歌则以秀丽清新、曲曲动人见长,西部的布勒塔尼半岛的民歌则以豪迈、悲壮取胜。自然,世界其它地区的民歌同样可以各自的独有色彩,作为声乐教材来丰富与提高学生的音乐素养。

再次,通过外国民歌的教学,可以使学生掌握一定的演唱方法与技巧。风格各异的世界民歌,显示在演唱方法与技巧上也已经形成了它各自的特色。一个声乐演唱者,既要唱好本民族的歌曲,同时也应该根据各自的声音条件把握多样民族风格的作品。不同的民族语言,是形成声乐民族风格的基本因素,同时也自然形成了不同的发声方法。像意大利语中开口明朗的母音占优势,因此意大利的唱法高阔嘹亮。法语由于鼻音较重,所以法语唱法比较注意鼻腔共鸣。而德语的齿音与喉音较多,以致过分的口腔共鸣,使喉音显得比较突出,所以德语的唱法应善于运用子音的帮助,把声音送到口腔前部,以改善音色的表现。这说明具体

唱法的形成与风格的体现,必须结合语言的特点来进行声音的训练。为此,外国民歌的学习与把握,虽然不可能熟悉或通晓各国语言,但不同的唱法所形成的音色特征,却是以语言的语音特色为转移的。很难想像根本不熟悉某一民族或地方语言的语音特质,能够完美地体现出应有的韵味和风格来。为此,在基本唱法确立之后,通过外国不同形式风格的民歌曲目的学习,掌握演唱方法和歌唱技巧,以丰富声音的造型能力和音色的表现力,实践表明是十分有益的。

此外,通过外国民歌的教学,可以使学生有系统地积累一定的声乐曲目,为其今后从事声乐艺术实践与教学奠定基础。声乐演唱能力的提高,是通过声乐曲目的学习不断丰富与积累而逐步达到的,只有根据不同教学对象较系统地有计划地进行民歌曲目的学习,才能得到演唱的体验。比如能在比较中把握不同民族民歌的特质:它的行腔特征,它的润腔方法,它的语言风格,它的表演规律……并从外国民歌演唱的鉴赏中,扩大个人对民歌曲目的审美特征的认识。审美特征是一个民族文化素质的表现,不仅是民歌的内容与形式,简单与复杂,深与浅的不同层次的象征,还是各民族信仰与思维等表达方式特异的体现。民歌是民族文化这块沃土孕育起来的硕果,作为社会民族文化的一部分,它具有强大的生命力。为此通过对外国民歌曲目演唱的学习积累,才能准确地理解和体现民族与民间不同层次、不同动机的美学价值功能。作为声乐文化的整体素质的把握,民歌具有不容替代和不容忽视的作用,它必将为培养一个从事声乐演唱或教学的人才在这一领域发挥应有的作用奠定基础。

三

外国民歌作为声乐艺术的重要体裁与教学内容,我们自然要遵循声乐教学的一般规律与原则。

比如思想性与艺术性原则。即通过外国民

歌的教学,提高学生们的声乐艺术素养与审美能力,同时也要通过教学实践传授歌唱的艺术技能,使两者有机地结合来完成外国民歌的教学。

又如科学性与系统性原则。即民歌作为声乐教学的重要部分,它不仅要遵循一般的科学发声方法,以及通过不同唱法的实践来巩固教学内容,同时要协调好教学曲目的整体与局部的关系,即外国民歌的选材要做到有目的与有计划的去结构不同民族类别与体裁的民歌,使其达到一定数量,完成既定的培养要求。

与此同时,还要把握外国民歌在教学中的针对性与量力性原则。根据教学对象与培养目标不同的要求来制定教学计划。专业院校的学生应注重演唱技巧与风格的把握,而师范院校的学生,要全面理解作品的教学任务与要求,更注重整体把握。这里专科与本科的学生对曲目的数量以及易难程度的要求自然是有所区别的,同时由于不同声部与音色的不同特点也应有相应的曲目标准,做到针对准确,量力适当。在必唱曲目、鉴赏曲目、浏览曲目上进行整体结构,把握好不同培养对象与层次的教学要求。

此外,理论性与实践性的原则也是应予注意的。过去我们往往注重发声技巧的训练,只重视实践的效果,而忽视理论的系统概括与学习。为此,我们在“教学演唱提示”中同样注重对每首民歌的理论性的全面分析,探究它的时代背景、曲式结构、演唱要求等,使理论与演唱教学实践结合起来。做到既以理论去指导实践,又在实践中去丰富完整理论的概括,使感性体验与理性认识相结合。

至于在外国民歌教学中如何把握形象性与直观性等原则,同样具有它的特殊要求。总之,我们要求针对外国民歌的声乐体裁特点来把握应普遍遵循的教学原则,显然是十分重要的。

外国民歌的教学有别于其它声乐体裁的教学,为此,在教学方法上同样要有针对性的适应外国民歌的特殊要求。

首先,在教学上要把握整体性与阶段性的教学方法。所谓整体性,是指声乐的审美创造的整体构成:它包括词章的语言美,曲作的旋律美,演唱的声腔美。具体表现在外国民歌的

创造中,我们应从每一首的教学内容与形式上把握它的总体构成。通过歌词的文学语言表现的分析,使学生了解每首民歌歌词的诗化语言的文学形象,不同民族的民歌有不同的文学语言修辞方式和审美创造的特殊色彩,并从其诗情画意的描绘中具体地去领会和体验它的情感表达特点。同时要理清它在表达中的抒情手段或叙事层次,以便掌握它的结构脉络。由于民歌原词与译词的差异,在运用不同语种进行演唱时,首先要分析清楚它和音乐的对应关系。在此基础上我们再将音乐进行视唱分析,掌握词曲结合的结构关系以及旋律与节奏的曲式发展变化,它的调式调性及其起承转合的音高层次,及至它的伴奏、和声、织体的对应结构。当词、曲结合的视唱熟练之后,再进入全面演唱的谋篇布局,要设计好气息、气口的安排,声部共鸣的位置,咬字、吐字的特点,情感抒发的变化,起音、高潮、结尾的布局,以及与伴奏配合的整体要求,使学生能从每一首民歌的演唱中把握它的整体格局。

其次,整体性还意味着外国民歌的教学根据不同的教学对象与培养要求,应该有一个全面的总体计划:它的选材数量、题材比重、体裁种类、声部特点、艺术风格等进行全面安排,从而达到完成教学任务的目的。

所谓阶段性,即根据教学任务安排不同年级的教学内容,这是完成整体任务的局部步骤。要求在教学选材应从易到难,从浅到深,从小到大,阶段性教学任务为总体任务服务,做到循序渐进,因材施教。

再次,在教学中还要把握好普遍性与特殊性的方法。所谓普遍性,即指外国民歌教学的一般性内容,比如同一题材或体裁的作品可以选择重点,做到举一反三。在教学中也可以用大课的形式将具有一般性的作品作为鉴赏、浏览的教学内容,从而熟悉、把握、积累曲目,提高对外国民歌的审美能力。所谓特殊性,即指根据不同教学对象选择必唱的重点曲目。比如某些歌曲只适应某个声部演唱,这样,为了适应这种针对性,就应采用特殊的要求,作为重点教材,细致深入地进行教学处理。同时可以

采用个别课的教学形式进行教学。学生既可在一般正常的教学中积累熟悉曲目,也可以在特殊的声部适应中重点地学习部分必唱曲目,从而达到了普遍性与特殊性的有机结合。

此外,在教学方法中还可以运用示范性与模仿性的教学法。所谓示范性,即教师在尽可能范唱与具体教学中,让学生掌握外国民歌演唱的教学内容,练习与学唱必唱的部分曲目。良好的范唱,不仅能使学生直接感受歌曲的艺术形象,而且可以体会演唱的方法与技巧。所谓模仿性教学法是指对外国民歌的语音进行直接模仿,可以通过不断地审听,掌握语言的语音特质与韵律的可行手段,但切不可为模仿

而模仿,在模仿的同时应尽可能逐渐了解词义的内涵,结合歌曲旋律对应处理好语气语势的表情功能。

最后,在教学法中,我们还可以运用赏析性与对比性的教学法。所谓赏析性,即教师可以运用有关声像资料进行欣赏分析,从欣赏分析中使学生对曲目的具体内容与歌唱技巧加深理解,从而提高学生的赏析能力。同时还可以在同一题材或体裁的曲目中,进行不同唱法的对比,来加强学生的分辨能力,从而在一般共性中把握不同的特异性。对比既可以在赏析中进行,也可以在其它教学方式中进行。

四

本卷所选入的是外国民歌作品。在对外国民歌体裁尚未有一个严格定义的情况下,我们参照了人民音乐出版社等权威出版机构出版的有关外国民歌曲目范畴作依据。如人民音乐出版社出版的意大利歌曲集(尚家骧编译)中《明亮的窗户》等8首歌曲被列为近代民歌,保罗·罗伯逊演唱的黑人民歌(李士钊编译)等。然后从1994年5月在青岛举行的本教材编委会初审会议审定通过的150首曲目中精选出来的。

本卷选入了意大利、美国、日本、朝鲜等近40个国家有代表性的民歌共78首,具有广泛的国际性,其中以三个地区的民歌为主体。

(一)欧洲地区,以意大利近代创作民歌为主。意大利是美声唱法(BELCANTO)发源地,这些歌曲在学习科学的发声法,学习美声唱法的过程中是必不可少的经典作品,是当今世界各国的音乐学院声乐教学的必修教材之一。几乎每个学习声乐的人(包括中国)都唱过其中的一些作品。在外国,声乐教师在选用教材时,意大利歌曲也占了很大的比例。这个地区,我们也选入了苏格兰、爱尔兰、法国、俄罗斯等国家有代表性的民歌。

(二)北美洲,以美国黑人民歌为主。美国黑人源于非洲。非洲的民族能歌善舞,自从历

史上发生贩卖黑人奴隶的罪恶活动后,非洲黑人被卖到北美大陆、加勒比海地区和拉丁美洲地区,他们把非洲的歌舞带到这些地方,同欧洲的文化相结合,产生了一种新的音乐文化。从这些歌曲里面,我们可以听到美国黑人的控诉,可以听到美国黑人和广大工人坚决战斗的声音。通过这些歌曲,我们还可以了解到非洲音乐文化变迁的历史。

(三)亚洲地区,我们主要选入了我国人民比较熟悉的日本、朝鲜、印度尼西亚等国家的民歌。这些歌曲大部分是我国声乐教师在教学过程中经常使用的教学曲目。

入选的曲目中,有经词作者重新填词的原始民歌,有经曲作者加工的改编民歌,但大部分曲目实际上是由于曲目流传的广泛性而被人们习惯地称作民歌的创作歌曲。这些曲目,绝大多数是经过我国在长期的教学实践中认为是对声音技巧训练和发展有一定价值的曲目,它可适用于不同的教学对象,不同层次、不同规格的教学要求。

本卷以独唱歌曲为主,也适当选入了一些较简单的男女各声部或男女声重唱曲目,以加强对学生在各个声部的基础上进行单纯多声部和声体验与训练,以加强其在声音造型的综合运动中的协调、对比与抒情等技能技巧的训

练,以提高其歌唱的适应性与表现力。这些重唱和程度较简单的作品,对已经开展或试行声乐小组课的院校来说,也是很好的教材。

本卷歌曲大多数比较简单,为了配合教学需要,根据已经使用教材的经验,大致可分为初、中、高三个程度,其中绝大多数属初、中级,只有少数的是高级程度。教师可根据学生的嗓音特点以及程度,适当地选用本卷歌曲。正因为曲目比较简单,所以,它不但适用于音乐或师范院校的专业学生演唱,而且还能广泛适用于广大业余声乐爱好者。另外,由于近几年各院校,特别是高师声乐教学改革的不深入,小组课的授课形式势在必行,我们选入的这部分外国民歌,有不少曲目(包括二声部重唱作品)可以作为小组课的主要教材,这样,便有效

地解决了小组课(含集体课)教材的“无米之炊”。因此,本卷的编选既填补了过去外国作品高难度曲目过多的不足,使教学过渡有更多的选择余地;又将有效地推动声乐教学改革的不深入发展。

根据本卷曲目的特点,我们对作品的时代背景、思想内容、主题表现、曲式结构、风格特点等作了简单的分析和介绍。对曲目的适应声部,适应程度等也作了参考性的建议。演唱提示的目的是使演唱者、欣赏者或观摩教学者从中准确领会曲目内容,为每一首歌曲解决“唱什么”和“怎样唱”的问题提供参考性的建议,并给教师与学生留有一定的余地,以便做到因材施教,因材施教。

导 言

《声乐教学曲库》是《声乐艺术教育丛书》的系列之一，由人民音乐出版社陆续出版，这标志着我国声乐艺术教育事业的教学曲目建设开始了一个新的里程。

《声乐教学曲库》首先突出了教学性。《曲库》的每卷由“教学总论”、“教学曲目”和每首曲目的“教学演唱提示”组成。它不仅进一步规范了教学内容，为教学曲目的教学针对性确立了一个科学的体系，以适应不同性质的教学选材，而且也适宜不同唱法的教学要求，具有根据教学对象充分选择曲目的余地，在相应的声乐体裁范围内，能广泛发挥它的教学作用。每卷的“教学总论”概括了一定历史时期与不同声乐体裁的艺术特征，并提示了根据不同教学对象的教学大纲阐明本卷的教学任务，对具体内容、体裁品种、风格特色、地域类别、唱法区分、难易程度等提示了具有针对性的教学要求，此外，还根据不同的教学特点，介绍了可供参考的教学方法与规律，给教学提供了启发性的指导。如果说“教学总论”是从系统宏观的视角把握每卷教学的普遍共性的话，那么每首歌曲的“教学演唱提示”则从微观视角去具体细致地介绍词曲作者、时代背景、主题思想、曲式结构以及教学演唱的疑难问题，无疑，它将为提高教学质量起到重要作用。

《声乐教学曲库》还明显地体现了文献性。《曲库》中的作品有的是大众喜闻乐见而久唱不衰的传世杰作，有的是在声乐艺术历史发展中产生过重大影响的作品，从而成为声乐教学和声乐演唱的保留曲目。作为教材，它显示了声乐教育在曲目上的坚实基础。

《声乐教学曲库》还具备鉴赏性。这是因为从声乐教学的全面培养任务来看，不仅是单纯的声音训练，或技能、技巧的把握，还要在声乐文化结构的整体上，提高学生的艺术素质。作为单声部的嗓音个别训练不能只满足于对本声部的部分曲目的运用，还应该让学生了解相应声部的艺术特点，和它在声音造型上的特殊色彩与风格，把握声区音色对比上的关联和互为作用。同时，让学生在广阔的声乐领域中，去欣赏、品评不同声乐作品的艺术魅力。这不仅是声乐教育素质培养的一种需要，同时也是他们以后将承担承上启下声乐教学的重要基础。

由中国音乐家协会声乐教育学会策划组织，由全国12所高等师范与音乐专业院校通力合作编撰出版的《声乐教学曲库》，是参考了《高等师范院校试用教材·声乐曲选集》，并在此基础上重新精心组织、编撰出版的。《声乐教学曲库》总计12卷，其中中国作品7卷，外国作品5卷，由中外古今一千余首优秀歌曲作品组成。它们分别是：

中国作品:

第1卷《中国民间歌曲选》:

源远流长的民歌,是声乐艺术的母体和民族民间唱法的渊源。通过丰富多彩、风格各异的民歌教学,为训练和培育民族声乐人才奠定了基础。所入选的作品既重视了中国不同民族民间歌曲的选材,更注意了在总体上贯彻不同专业教学大纲的要求。该卷由**湖南师范大学**主持编撰。

第2卷《中国歌剧曲选》:

中国新歌剧的历史虽不太长,但已基本形成了一定的历史传统。歌剧中的选曲在突出戏剧性,展示角色形象的声音造型与性格化上,具有独特的功能,是训练提高学生歌唱技能、技巧与声乐形象创造的重要教材。选编的作品以剧目发表演出的年代先后为序,选择了剧目中的具有历史与时代价值的代表唱段,具备了可供选择的不同声部、音域、音色的教学要求。此卷分上下两册,由**中国音乐学院**主持编撰。

第3卷《中国古代歌曲 戏曲、曲艺唱腔选》:

实践证明民族声乐教学,必须使学生掌握一定的古典艺术歌曲作品以及戏曲、曲艺声乐唱段。这不仅使其掌握多种演唱风格,还能全面熟悉民族声乐的传统及其表现特征,在丰富的声腔训练与演唱的实践中去提高学生对中国声乐演唱艺术的全面把握。本卷在编选中强调了它的教学重要性,并精选出具有代表性的典型作品,以达到举一反三的目的。这一教学举措,旨在对声乐人才整体素质培养认识的提高。此卷由**天津音乐学院**主持编撰。

第4、5、6、7卷《中国艺术歌曲选》:

中国艺术歌曲四卷囊括了本世纪20—90年代后期几乎一个世纪的艺术创作歌曲。其中第4卷为中华人民共和国成立前的作品,5、6、7卷为新中国成立后的作品。它不仅体现了一定历史时期的时代风貌,而且也记录了不同时代歌曲的艺术特色,为声乐教学提供了大量久经锤炼的曲目。在编选中我们既重视作品源远流长的时代背景和特色,更注重在突出教学性上发挥它的曲目作用。第4、5、6、7卷《中国艺术歌曲选》分别由**山东师范大学**、**西南师范大学**、**东北师范大学**、**武汉音乐学院**主持编撰。

外国作品:

第1卷《外国民间歌曲选》:

广泛丰富的外国民间歌曲同样是声乐教学的重要内容。那绚丽多彩的音乐旋律是世界声乐宝库的珍品,它所展示的声情意蕴,为声乐教学提供了取之不尽的曲目,它的歌唱性与抒情性为声乐的声腔创造奠定了坚实的基础。在编选中我们不可能尽其所有,则采取既要把握外国民间歌曲所属国家、民族、地域的广泛性,也要注重其广泛流传的国际性的原则进行筛选,使它成为中国声乐教学实践中不可缺少的选材之一。此卷由**星海音乐学院**主持编撰。

第2卷《外国歌剧曲选》：

外国歌剧，尤其是西欧一些国家的歌剧，不仅是声乐艺术整体创造中的精华，也是世界各民族声乐艺术发展的源流之一。它的声腔造型构成了美声唱法或学派的曲目基础。外国歌剧的咏叹调或宣叙调作为声乐教材，在中国经受了丰富的教学实践的检验，数十年来培养了大批歌唱家和声乐教育家，有的还跻身于世界歌坛，崭露头角，成为美声唱法的佼佼者。同时在民族声乐艺术的教学过程中，如何运用美声唱法的经验与方法在我国也取得了可喜的成就，在美声唱法的民族化方面，我们已经或仍进行着可贵地实践与探索，为此，外国歌剧的教学曲目建设也就在这样一个意义上，显示了它的重要性。在编选中我们也按照歌剧本身发表和演出年代的先后，以角色出场先后为序列精选了具有教学性与鉴赏性的曲目，让它同样为适应不同培养任务的声乐教学服务。此卷分上下两册，由**首都师范大学**主持编撰。

第3、4、5卷《外国艺术歌曲选》：

浩如烟海的外国艺术歌曲，以它不同国籍、民族、地域及审美差异，显示了声乐艺术的世界性，它同样是民族声乐教学为掌握多彩声腔艺术的教学曲目。其中第3卷为18世纪前后的外国经典声乐作品，第4卷与第5卷分别为19世纪与20世纪的外国优秀声乐作品。在编选中我们充分把握其世界性及流传的广泛性，也注意到了它的民族风格的多样性及适应教学要求的针对性，使它在教学中发挥应有的作用。第3、4、5卷《外国艺术歌曲选》分别由**上海师范大学、哈尔滨师范大学、中央音乐学院**主持编撰。

综上所述，可以看出我们在逐步总结声乐教学经验的基础上，试图建立中国声乐教学的曲目体系。为此，它选材的声部、音域、音色、风格等，它的递进或循序渐进的教学难易层次或程度，它的教学内容的规范与把握，它的教学形式的多样与实施，它的科学性、系统性、整体性、曲目版本的准确性都是我们在编选中试图探索的重要课题。声乐教育事业与人才的培养，借助于教材的建设。《声乐教学曲库》的编撰与出版，不仅荟萃了全国有关的声乐教育家、歌唱家、词曲作家，以及其他众多的专家学者，而且集中了全国百余名老师参与编撰。它的歌曲的选择与译配，作品伴奏的创作与试奏；它的教学经验的研讨与归纳；它的教学演唱提示的撰写与编辑等等，都说明了全国声乐教育界团结奋进的大好局面。《曲库》所凝聚的不仅是编撰者对声乐教育事业的由衷之情，也凝聚了各方面同仁的心血与经验。正如人民音乐出版社所评价的“全书篇幅之大，动员力量之众，涉猎曲目之广泛，均是前所未有的。历史将会表现这一工作的巨大意义。”我们同样期待着这套《曲库》能发挥应有的作用。

《声乐教学曲库》编辑委员会

余笃刚 执笔

1995年12月

声乐艺术教育丛书·《曲库》编委会成员

主 编：储声虹、徐 朗、余笃刚

策划、执行主编：余笃刚

副 主 编：胡钟刚、颜蕙先、朱振山

编 委：(以姓氏笔划为序)

王凤岐、冯 康、朱振山、余笃刚、李寿增
周振锡、郑景宣、胡钟刚、徐 朗、韩再恩
储声虹、温恒泰、颜蕙先

本 卷 主 编：温恒泰
副主编：蔡远鸿

目 录

教学总论	温恒泰(1)
------------	--------

曲 目:

1. 纺织姑娘	俄罗斯民歌 何燕生译词 章 枚配歌 王 晔配伴奏(1)
2. 我走向急流的河畔	俄罗斯民歌 弗拉基米洛夫改编 马璟舒译词 汤雪耕配歌(5)
3. 为什么我生活得这样孤单	俄罗斯民歌 佚 名译配 王 晔配伴奏(9)
4. 三套车	俄罗斯民歌 高 山译词 宏 扬配歌(14)
5. 伏尔加船夫曲	俄罗斯民歌 凯涅曼改编 佚 名译配(17)
6. 不要责备我吧,妈妈	白俄罗斯民歌 佚 名译配(23)
7. 苏丽珂	格鲁吉亚民歌 阿历山大罗夫编曲 孙善维译词 薛 庆配伴奏(26)
8. 燕 子	亚美尼亚民歌 郭箕第译配 段召旭配伴奏(28)
9. 小杜鹃	波兰民歌 汪 晴译配 薛恩全配伴奏(31)
10. 波兰圆舞曲	波兰民歌 陈 良配词 薛恩全配伴奏(33)
11. 秋	匈牙利民歌 裴多斐词 安塔尔编曲 杨民望译配 段召旭配伴奏(38)
12. 在我花园里面	匈牙利民歌 佚 名译配(41)
13. 让我死,让我死	匈牙利民歌 佚 名译配(45)
14. 嘿,我们亲爱的巴尔干山	保加利亚民歌 杨燕杰译词 任 虹配歌 黄永才配伴奏(47)
15. 照镜子	罗马尼亚民歌 考什布克词 佚 名译配(50)
16. 祖国大地美如花冠	罗马尼亚民歌 赵惟俭译配 薛恩全配伴奏(53)
17. 深深的海洋	南斯拉夫民歌 李宝树配歌 薛恩全配伴奏(56)
18. 含苞欲放的花	阿尔巴尼亚民歌 雷隆威、钟立民译配 薛恩全配伴奏(58)
19. 友谊地久天长	苏格兰民歌 罗伯特·朋斯词 邓映易译配(61)
20. 在美丽的杜河堤岸边	苏格兰民歌 彭 斯词 密 勒记谱 周 枫译配(64)
21. 奥勒·莉	爱尔兰民歌 钱仁康译配 王 晔配伴奏(66)
22. 哦,亲爱的人(《伦敦德里小调》)	爱尔兰民歌 董翔晓、储芳丽译配(69)

23. 夏天最后的玫瑰 爱尔兰民歌 托马斯·摩尔词 邓映易译配(72)
24. 少年乐手 爱尔兰民歌 托马斯·摩尔词 萧而化译配(76)
25. 我们唱过的歌 奥地利民歌 盛 茵译配 郭 洁伴奏(79)
26. 枞 树 德国民歌 查尔纳克词 廖晓帆译配(83)
27. 春神来了 德国民歌 佚 名译配(85)
28. 我怎能离开你 德国民歌 邓映易译配(87)
29. 小夜曲 西班牙民歌 F.彼得瑞尔改编 郭 洁伴奏(89)
30. 格拉那达 [墨]阿古斯丁·腊拉词曲 翁祖玲、林 羽译配(92)
31. 月亮歌 葡萄牙民歌 杨 旭伴奏(98)
32. 啊,我的太阳 [意]G.卡普罗词 [意]E.卡普阿曲 尚家骧译配(100)
33. 重归苏莲托 G.库尔蒂斯词 E. d. 库尔蒂斯曲 尚家骧译配(104)
34. 负心人 科蒂弗洛词 [意]S. 卡尔蒂洛曲 尚家骧译配(107)
35. 请你别忘了我 E. d. 库尔蒂斯曲 尚家骧译配(111)
36. 卡美拉 拿波里民歌 斤 田译词(116)
37. 桑塔·露齐亚 T.科特劳曲 尚家骧译配(119)
38. 请你告诉她 富斯科词 R. 法尔伏曲 尚家骧译配(122)
39. 明亮的窗户 佚 名曲 尚家骧译配(126)
40. 到留声湖去 瑞士民歌 周 枫译配 薛 庆伴奏(129)
41. 啊,迷人的维尔姆兰 瑞典民谣 斤 田译词(131)
42. 红河谷 加拿大民歌 范继淹译配 薛恩全伴奏(134)
43. 老人河 黑人歌曲 [美]J. 克尔恩曲 邓映易译配(136)
44. 故乡的亲人 [美]S. 福斯特词曲 周 枫、董翔晓译配(141)
45. 沉睡的美人 [美]S. 福斯特词曲 盛 茵译配(145)
46. 草原上的家园 美国民歌 佚 名词曲 蒋 英译配(148)
47. 深深的河 黑人民歌 《歌曲》编辑部译配(150)
48. 没有人知道我的痛苦 美国黑人灵歌 李维渤译配(153)
49. 梅姬,当你和我年轻的时候 美国民歌 布特斐尔德填词(157)
50. 告 别 夏威夷民歌 佚 名词 邓映易译配(160)
51. 小板凳 墨西哥民歌 A. 弗利登塔尔改编 陈复君译配(163)
52. 美丽的西丽托 墨西哥民歌 赵金平、陈小文译配 任达敏伴奏(166)
53. 黎俄河 智利民歌 薛 范译配(171)
54. 飞逝的雄鹰 秘鲁歌曲 D. A. 洛布莱斯编曲 任达敏伴奏(174)

55. 鸽子 [古巴]S.伊拉迪尔词曲 赵金平译词 非 一配歌(180)
56. 西波涅 [古巴]摩尔斯词 [古巴]E.列库奥纳曲 郑中成、刘淑芳译配(184)
57. 阿娜依 [阿根廷]J.柯尔德罗词曲 汪德健译词 刘淑芳配歌(189)
58. 小小的礼品 [阿根廷]奥拉西约·古阿拉尼词曲 汪德健译词 刘淑芳配歌(193)
59. 在路旁 巴西民歌 汪德健译词 刘淑芳配歌(198)
60. 平原,我的心 [委]R.B.科罗那都词 P.E.古提埃列斯曲 张莹珠、郭淑珍译配(200)
61. 尼罗河畔的歌声 埃及民歌 朱宝勇配词编曲 黄永才配伴奏(204)
62. 北国之春 [日]井出博词 远藤实曲 罗传开译配 刘福安配伴奏(208)
63. 拉网小调 日本民歌 昉 雪译配(212)
64. 樱花 日本古谣 山田耕筰编曲 罗传开译配(215)
65. 阿里郎 朝鲜民歌(217)
66. 哩哩哩 朝鲜民歌 金日顺译词 司徒汉配歌 王 晔配伴奏(219)
67. 宝贝 印度尼西亚巴达族民歌 吴国森译词 刘淑芳配歌(222)
68. 星星索 印度尼西亚民歌 张英荣、廖一明、吴 歌译配 盛 茵配伴奏(225)
69. 莎丽楠蒂 印度尼西亚民歌 盛 茵译配(228)
70. 划船歌 印度尼西亚民歌 林蔡冰译配 薛恩全配伴奏(230)
71. 哎哟,妈妈 印度尼西亚民歌 林蔡冰译配 薛恩全配伴奏(233)
72. 母亲的恩情 蒙古民歌 葛尔乐敖德译词 杨 光配伴奏(235)
73. 唱首歌儿请你听 伊朗民歌 王 晔配伴奏(238)
74. 阿米娜之歌 印度民歌 L.泰戈尔词 段召旭配伴奏(241)
75. 爱情之歌 巴基斯坦民歌 吴粤北配伴奏(244)
76. 春之歌 巴基斯坦民歌 李承增、孙 云译配 王 晔配伴奏(249)
77. 海鸥 缅甸民歌 许清章译词 阎 肃配歌 盛 茵配伴奏(254)
78. 厄尔嘎兹 土耳其民歌 钟 途译配 薛 庆配伴奏(257)

附录:部分曲目教学演唱提示

1. 囚徒歌 俄罗斯歌曲(260)
2. 工人歌 俄罗斯民歌(260)
3. 在贝加尔湖草原 俄罗斯歌曲(261)
4. 滔滔的德聂泊尔汹涌澎湃 乌克兰民歌 舍甫琴科填词(261)
5. 夜 歌 俄罗斯民歌 柴科夫斯基编曲(262)
6. 爱挑剔的大姑娘 捷克民歌(263)

7. 单身汉 波兰民歌(263)
8. 莫尔多瓦的玫瑰 罗马尼亚民歌(264)
9. 乔治去参军 罗马尼亚民歌(264)
10. 罗蒙湖边 苏格兰民歌(265)
11. 啊! 查利多么可爱 苏格兰民歌 吴新富译词(265)
12. 风铃草 苏格兰民歌(265)
13. 依然在我心深处 爱尔兰民歌 海 舟译词(266)
14. 幻妮塔 西班牙民歌(266)
15. 妈 妈 [意]博克西奥曲(266)
16. 富尼古利、富尼古拉(登山歌) [意]L. 登扎曲 吴新富译配(267)
17. 玛莱卡莱 [意]F. a. 托斯蒂曲 尚家骧译配(267)
18. 深夜歌声 [意]拉尔蒂尼词 E. d. 库尔蒂斯曲 尚家骧译配(268)
19. 为我歌唱 [意]E. d. 库尔蒂斯曲 尚家骧译配(268)
20. 告别那波里 [意]T. 科特劳曲 尚家骧译配(269)
21. 玛丽亚! 玛丽 [意]E. d. 卡普阿曲 佚名译配(269)
22. 只为了你, 露齐亚 [意]比克西奥曲(270)
23. 西班牙女郎 [意]V. 奇阿拉曲(270)
24. 遥远的桑塔·露齐亚 [意]E. A. 马里奥词曲 尚家骧译配(271)
25. 小辫子啊, 飘呀飘 阿尔巴尼亚民歌(271)
26. 水 孩 美国黑人民歌 L. 布朗配伴奏(272)
27. 去吧, 摩西 美国黑人民歌 D. L. 约翰逊配伴奏(272)
28. 我们引吭高唱 [美]J. W. 詹森词 J. L. 詹森曲(273)
29. 乔·希尔 [美]A. 哈伊斯词 I. 罗宾逊曲 李士剑译配(273)
30. 马车, 从天上下来 黑人民歌 章 枚译配(273)
31. 弹起你的竖琴, 小大卫 美国黑人歌曲 D. L. 约翰逊配伴奏(274)
32. 芒比(又名《古巴起义者》) [古]S. 拉维利亚词 L. 罗梅罗曲 赵金平、黎信昌译配(274)
33. 枸橼花 [日]北原白秋词 山田耕筰曲 罗传开译配(275)
34. 木曾(节)谣 日本民歌(275)
35. 荒城之月 [日]上井晚翠词 泷廉太郎曲 倪瑞林、罗传开译配(276)
36. 海滨之歌 [日]林古溪词 成田为三曲 罗传开译配(276)
37. 街头上雪花纷飞 [日]内村直野词 中田喜直曲 罗传开、胡炳坤译配(277)
38. 花丛中的街头上 [日]江间章子词 团伊久磨曲 罗传开译配(277)